

Узбекистан — государство с великим будущим

# НАРОДНОЕ СЛОВО

Выходит с 1 января 1991 года

Газета Олий Мажлиса Республики Узбекистан и Кабинета Министров Республики Узбекистан



10 ОКТЯБРЯ • СРЕДА

№ 202 (2762) • 2001 год

В рубль — цена свободная

## ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР МЕЖДУ ПРЕЗИДЕНТОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И ПРЕЗИДЕНТОМ УКРАИНЫ

8 октября с.г. состоялся телефонный разговор между Президентом Республики Узбекистан Исламом Каримовым и Президентом Украины Леонидом Кучмой. Руководители двух государств обменялись мнениями по вопросам развития ситуации в регионе в связи с началом операции, проводимой США и Великобританией по уничтожению террористических баз и лагерей на территории Афганистана. Президент Украины Леонид Кучма в ходе переговоров заявил о готовности правительства своей страны в случае необходимости оказать любую помощь и поддержку Узбекистану в складывающейся ситуации. Президенты двух стран также обменялись мнениями по другим важным вопросам, представляющим взаимный интерес. (УзА).

## БОРЬБА ДОБРА И ЗЛА

В связи с трагическими террористическими актами, совершенными 11 сентября этого года в Америке, Президент нашей страны Ислам Каримов направил от имени узбекского народа письмо Президенту США Джорджу Бушу с выражением глубокого сочувствия, состоялась телефонный разговор между президентами, также беседа с премьер-министром Великобритании Тони Блэром, в ходе которых особо отмечалась необходимость объединения усилий всех стран в искоренении терроризма во всем мире.

К великому сожалению, смертельное дыхание этой чумы нового века знакомо и нашему народу, нашей стране. Мировой общественности известны трагические события, произошедшие 16 февраля 1999 года в Ташкенте. Тогда пролилась кровь наших невинных соотечественников. В то время были и те, кто выражал нам сочувствие, и те, кто наблюдал в стороне. Даже нашлись циники, злорадствовавшие нашему горю. Помню, как некоторые зарубежные радиоканалы вместо того, чтобы выразить соболезнование родным безвинно погибших людей, выдвигали антигуманные заявления, вызывавшие негодование у человека. Мол, было бы целесообразно вести переговоры с террористами, проявить к ним милосердие. Тогда многие, в том числе и я сам, пришли в изумление, убеждаясь в том, что ведь есть, оказывается, силы, поддерживающие террористов. Добрый человек никогда никому не пожелает зла. Однако воп-

### В ТЕРМЕЗЕ ВСЕ СПОКОЙНО

— Да ничего не изменилось в жизни города. Вон из моего окна на девятом этаже даже граница видна. Все спокойно, — как-то с недоумением ответил мне по телефону пресс-секретарь Сурхандарьинского областного хокимията Рамзан Ашуров. По его словам, город и область живут своей обычной и привычной жизнью. По-осеннему бойко идет торговля дарами шедрой сурхандарьинской земли на многочисленных базарах. В школах и других учебных заведениях, не прерываясь ни на один день, проходят занятия. Спят по утру в цехи и учреждения рабочие и служащие.

— А у строителей и вовсе нынче горячая пора. Буквально считанные дни остались до 2500-летия Термеза, — говорит Рамзан. — Несколько юбилейных объектов уже сданы: парк имени Бабура, зоопарк, новое здание железнодорожного вокзала. Последние стрижки осталось доделывать на других стройках. К юбилею областного центра завершается строительство амфитеатра, музея Термеза, еще не закончены работы по реконструкции отдельных улиц и площадей. Ждем много гостей. Но, пожалуй, самая напряженная работа нынче на полях. Идет хлопковая страда. Два района — Пайтугский и Сариканский — уже рапортовали о выполнении

планов. Ждут здесь вестей с Джаркурганского и Кумурганского, они тоже очень близки к завершению задания по продаже сырья государству. Мы ждем многочисленных гостей на юбилей города. А вот пришлось встречать их раньше, — с явной иронией продолжает Рамзан. — Я имею в виду в связи с событиями в соседнем Афганистане аккредитованных зарубежных журналистов. Их у нас уже более двадцати. Но вместо добывания "горючих" репортажей мы возим их на свадьбы. Вы же знаете, осень в Узбекистане — пора свадеб. Родственники и знакомые просто забрасывают их приглашениями. И уже более серьезным голодом в заключение нашего разговора Рамзан Ашуров сказал: "Так и напишите: в Термезе все спокойно. Пусть узбекистанцы не волнуются. А если потребуется защитить свои рубежи, сурхандарьинцы не подкачают".

Записала Людмила ГОРБУНОВА, наш корр.

### ОБЪЕКТИВНОСТЬ — ТОЖЕ ОРУЖИЕ

Как и весь узбекский народ, коллектив нашего театра с возмущением и негодованием воспринял события, связанные с террористическими актами в Америке, их последствиями и не всегда правдивым толкованием этой темы средствами массовой информации

разных стран. Мы также остро переживаем то, что происходит в мире, осознаем личную ответственность каждого в этом сложном процессе. Но, как отметил в своем Заявлении Президент страны Ислам Каримов, не должно быть места панике, так как ситуация под строжайшим контролем. Враждебные силы, не раз предпринимавшие попытки дестабилизировать обстановку в стране, нарушить мир и покой нашего дома, потеряли очередную крах в случае, если они забыли недавние уроки истории. В опубликованном заявлении главы нашего государства дается четкое объяснение всему, что происходит вокруг нас. Мы верим своему Президенту, а он должен верить в свой народ. Народ — это каждый из нас, кто по совести живет, трудится, учится, стремясь сделать свой посильный вклад в общее дело укрепления мира. Я, думаю, выражу мнение всего коллектива: мы настроены весьма оптимистично в отношении мирного будущего страны. Коллектив театра живет и работает по своему обычному графику, и зрительный зал не пустует. Жизнь идет своим чередом. Но хочу подчеркнуть особо — наша близость всегда с нами и, если понадобится, мы всегда готовы дать отпор любому врагу нашей демократии.

Владимир ШАПИРО, главный режиссер Академического русского драматического театра Узбекистана.

### ТАК МНОГО ДОБРЫХ ДЕЛ

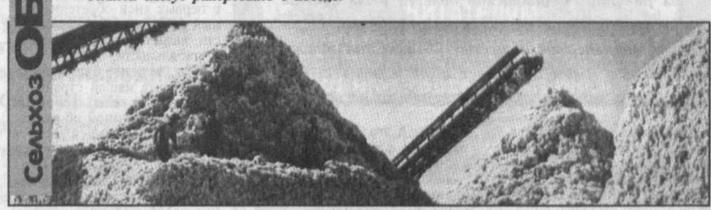
Она проходит по всей республике и будет продолжаться до 2003 года. Специалисты из США, досконально изучив условия проведения этой акции, оказывают гуманитарную помощь, присылая в нашу республику технические средства обучения, учебные пособия, медицинские инструменты, лекарства. (УзА).

### Его Превосходительству господину Исламу КАРИМОВУ, Президенту Республики Узбекистан

Ваше Превосходительство, уважаемый господин Президент! Благодарю Вас за сегодняшнее послание, касающееся вынужденной необходимости перенести Ваш ранее запланированный визит в Австрийскую Республику. Я полностью понимаю данное решение, обусловленное последними событиями, происходившими в непосредственной географической близости от нашей страны. Я разделяю Вашу надежду посетить Австрию в ближайшем будущем в интересах углубления связей между нашими государствами. В этой сложной для нашей страны ситуации для меня особая честь передать узбекскому народу и Вам лично, уважаемому господину Президенту, мои наилучшие пожелания. В международном противостоянии с терроризмом Австрия тоже на стороне справедливости. С выражением моего личного уважения. Ваш Томас КЛЕЙНЛЬ, Федеральный Президент Австрийской Республики. г. Вена, 8 октября 2001г.

## ВСЛЕД ЗА ЛИДЕРОМ

К настоящему времени хлопководы страны смогли собрать более трех миллионов тонн сырья. К выполнению договорных обязательств вилотную подоплудку Ташкентской области. В отличие от других регионов здешние земледельцы удались на прошлой неделе сохранить ежедневные показатели сбора "белого золота". Если эти объемы останутся хотя бы на прежнем уровне, то уже в предстоящие выходные хлопководы области смогут рапортовать о победе.



В этом году труженики Ташкентской области планируют сдать государству 275 тысяч тонн сырья. На сегодняшний день на заготовительные пункты и перерабатывающие предприятия отправлено более девяноста процентов от задания. Наибольших успехов нынешняя страда принесла хлопководам Чиназского и Юкоричинского районов, которые еще на минувшей неделе выполнили взятые на себя обязательства. Чиназцы за двадцать семь рабочих дней собрали, как и предполагалось, 19,100 тонн сырья. Они также намерены собрать дополнительно еще около тысячи тонн сырья. Не отстают от чиназцев и дехкане Юкоричинского района, где в этом году под хлопчатник было отведено более шестидесяти тысяч гектаров. В результате на республиканский хирман отправлено семнадцать с половиной тысяч тонн "белого золота". А в понедельник со взятыми на себя обязательствами справились хлопководы Пекентского района. Одним из первых госзаказ выполнили ширкатное хозяйство имени Ахмада Дусбаева. К сбору хлопка здесь приступили в первом числах сентября. По словам руководителя хозяйства Хамраткула Норова, учитывая климатические условия района, эти сроки наиболее оптимальны. Свои мнение земледельцы подтвердили тем фактом, что хозяйство выполнило договорные обязательства в запланированные сроки. Если быть более точным, здешние дехкане сдали на хирман 3,640 тонн "белого золота" еще в самом начале октября. (Окончание на 2-й стр.)

## АНТИТЕРРОР: ХРОНИКА СОБЫТИЙ

В ходе второй волны ночных ударов США по целям в Афганистане с понедельника на вторник было выпущено 15 крылатых ракет. Как передает CNN, все ракеты были запущены с трех надводных американских кораблей и одной подводной лодки, которые находятся в Аравийском море. В ночной операции были также задействованы 10 истребителей-бомбардировщиков. В вооруженные силы США дополнительно призваны еще 618 резервистов. Таким обра-

зом, число резервистов, призванных в действующую армию с 11 сентября, возросло до 27025 человек. Об этом говорится в распространенном во вторник заявлении Пентагона. В вторник, правительство Турции попросило парламент страны принять постановление, разрешающее использование турецкой армии в начавшейся операции против талибов. Проект соответствующего постановления с учетом требований НАТО был подготовлен в понедельник правитель-

ством, а сегодня направлен в меджлис. Нью-Йорк. "Государства, осуществляющие военные действия в Афганистане, проводят их в контексте решения Совета Безопасности ООН, которое было принято сразу после терактов 11 сентября по вопросу использования всех видов борьбы с угрозы международного миру и безопасности, вызванной этими терактами", — заявил генеральный секретарь ООН Кофи Аннана. В заявлении, распространенном в штаб-квартире ООН в Нью-Йорке, также отмечено, что продолжаясь акция должна также рассматриваться в свете подтвержденного СБ неотъемлемого права на индивидуальную

и коллективную самооборону в соответствии с Уставом ООН. Москва. Владимир Путин выразил уверенность в том, что президент США и все руководство страны при проведении антитеррористической операции "сделают все, что в их силах, чтобы мирное население Афганистана не пострадало". "Я никоим образом не сомневаюсь в этом", — заявил президент РФ. Тель-Авив. Министр иностранных дел Израиля Шимон Перес назвал «смыслным решением» президента Буша операцию США против талибов. Перес отметил: «Я думаю, что все мы прежде всего молимся за благополучие американской армии и ее союзников».

ЭТО ВАША ГАЗЕТА  
"НАРОДНОЕ СЛОВО"  
Петр ШЕМЕТОВ, начальник рудника "Мурунтау" Навойского горно-металлургического комбината  
СЛОВО — НЕ СЕРЕБРО, А ТАКОЕ ЖЕ ЗОЛОТО  
Зачастую можно услышать сентенции по поводу того, что современный человек едва справляется с последствиями обрушившегося на него информационного бума. Однако попробуйте прочитать хотя бы один день без новостей, совсем не проявляя интереса к тому, что происходит в мире, в стране, в своем родном коллективе. Сразу же осядете себя словно в вакууме, окажетесь будто в изоляции от всего окружающего мира. Человеческое стремление к получению информации — одно из мощных двигателей прогресса. (Окончание на 2-й стр.)

ПАНОРАМА ДНЯ  
ОПЕРАТИВНО • ВТОРНИК  
В СТРАНЕ В МИРЕ  
РАПОРТУЮТ ШИРКАТЫ  
Еще в начале уборочной страды хлопководы ширкатного хозяйства "Амударья" Лалатского района Бухарской области обещали закончить уборку в сжатые сроки. И целинники сдержали свое слово. На 20 дней раньше запланированного срока хлопководы хозяйства справились с выполнением госзадания. Они сдали 550 тонн хлопка первого сорта. Внера рапортовали о выполнении задания по продаже хлопка государству и другое хозяйство области — ширкат "Пайкент" из Каракульского района. Они пополнили областной хирман на 320 тонн "белого золота". Сбор хлопка-сырца в области продолжается.  
В СЧЕТ ГОСЗАДАНИЯ  
Последние тонны "белого золота" в счет выполнения государственного задания вчера сдали хлопководы Уртачирчинского района Ташкентской области. Они продали государству 36 тысяч 800 тонн хлопка-сырца. Значительно раньше срока и с высокой урожайностью хлопка с 30—35 центнеров с гектара уборочную страду провели ширкатные хозяйства района имени Ахунбабаева, "Узбекистан", "Карасу". Дополнительно к заданию будет сдана еще тысяча тонн сырья.

ПАНОРАМА ДНЯ  
ОПЕРАТИВНО • ВТОРНИК  
В СТРАНЕ В МИРЕ  
"КУРСК" ПОДНЯТ  
Операцию по постановке подоплудки «Курск» в плавающий судоремонтный завод в Росляково планируется начать уже в эту субботу. Об этом сообщил начальник пресс-службы Северного флота Владимир Навроцкий. По его словам, 10 октября экспедиция особого назначения по подлодке «Курск» прекращает свое существование.  
ВСЕОБЩАЯ МОБИЛИЗАЦИЯ  
объявлена во вторник в Абхазии. Об этом сообщил вице-президент республики Валерий Аршба. «В Абхазии вторглись сотни террористов. Они пытаются захватить наши села и убивают мирных жителей», — заявил Аршба. По его словам, теперь республика вынуждена защищаться.  
ПЕРЕГОВОРЫ ВОЗОБНОВЯЮТСЯ  
Президент Пакистана в телефонном разговоре с премьер-министром Индии предложил возобновить мирные переговоры. Нынешние лидеры Индии и Пакистана пытались покончить с многолетней враждой двух ядерных держав еще летом этого года, однако не смогли договориться, кому достанется спорный штат Кашмир.  
ТЕЛЛОМЕСТ "ГУЛИСТАН — ТАШКЕНТ"  
Недавно с помощью Интернет была проведена первая виртуальная встреча студентов и преподавателей Гулистанского государственного университета с группой ученых столицы Узбекистана.  
ОФИЦЕРЫ ИЗ САМАРКАНДА  
Торжества по случаю принятия присяги на верность Родине состоялись в Самаркандском высшем военном автомобильном командно-инженерном училище. Более четверти века здесь готовят военных специалистов, за эти годы выпущено свыше 30 тысяч офицеров, которые служат в Узбекистане, а также в странах СНГ.  
Многие из них приехали, чтобы напутствовать молодых. С важным событием их поздравил родители, принявшие участие в праздничном концерте.

ПАНОРАМА ДНЯ  
ОПЕРАТИВНО • ВТОРНИК  
В СТРАНЕ В МИРЕ  
IRIS НАСТУПАЕТ  
Ураган Iris, которому специалисты из Национального центра по предотвращению ураганов в Майами присвоили четвертую категорию, находится в нескольких милях от Белиза. Он несет с собой ураганные ветры скоростью до 232 км/ч и приближается к Белизу.  
ВСЕ РАЗРЕШИЛОСЬ  
В литовском городе Паневежис застрелен преступник, удерживавший в квартире двух заложников. Его и подельника разыскали несколько месяцев за совершение тяжких преступлений. При попытке задержания одному удалось скрыться, а второй захватил заложников и забаррикадировался в квартире. Ее взяли штурмом, преступник застрелен.  
КНИГИ ВСЕ ЕЩЕ В ЦЕНЕ  
Открывавшаяся во Франкфурте-на-Майне самая известная в мире книжная ярмарка несет на себе отпечатки следы текущих политических событий. Ожидается повышенный интерес к книгам, посвященным исламу, Ближнему Востоку и военной истории в целом. Спецконтр ярмарки так и называется — «11 сентября 2001 года». В его рамках пройдет презентация одноименной книги, написанной с участием ведущих американских авторов.  
ОСТАЛИСЬ ПОД РАЗВАЛИНАМИ  
По оценке специалистов в области страхования произведений искусства, вместе с башнями Всемирного торгового центра в Нью-Йорке погибли произведения искусства общей стоимостью в 100 миллионов долларов. Самые значительные из них — скульптуры и рисунки Родена, а также гобелен, созданный Жаном Миро специально для WTC.

ЧИТАТЕЛЬ ПРОСИЛ ОТВЕТИТЬ  
ПОДАЧА ГАЗА ВОССТАНОВЛЕНА  
В связи с похолоданием в первых числах октября в редакцию стали обращаться читатели. Их беспокоил уменьшившийся напор газа. "Огонек фитиля газовой плиты был настолько мал, что я с трудом приготавливала ребенку кашу", — пишет жительница ташкентского массива Чалчандар Залира Каримова. "Если сейчас, когда за окном температура воздуха еще около двадцати градусов тепла, а газ еле течет, что же зимой будет?" — спрашивает пенсионер Т. Якубов, проживающий в Хамзинском районе столицы.  
Мы обратились к заместителю главного инженера ДП "Тошхазаргазтаминот" А. Асадуллаеву с просьбой объяснить подорожание газа в подаче газа в городские жилые районы. Из нашего телефонного разговора с Абдуллоем Хамидуллаевичем стало известно, что по решению столичного хокимията (учитывая погодные условия этого года), отопительный сезон в частном секторе города в этом году начат с 4 октября. В связи с этим подразделение АК "Утрангаз" увеличило подачу газа в газораспределительную систему Ташкента. В настоящее время во все районы города газ поступает равномерно и, по заключению специалистов, повсеместно сохраняется соответствующий данному периоду года уровень давления газа. Оснований для беспокойства по поводу перебоев либо уменьшения подачи газа в зимнее время нет.  
Подготовила Людмила АЛЕКСЕЕВА

ЦЕНТР ДОВЕРИЯ  
В Джизаке открылся и начал работать центр доверия "Хамдара" ("Сострадание"). Этот консультативный центр создан для оказания помощи людям, пережившим стресс, насилие, находящимся в депрессивном состоянии, детям и подросткам. Прием ведут врачи, психологи и юристы. В центре "Хамдара" организована "горячая линия", режим работы и месторасположение его очень удобно для жителей всех районов города.  
НОВАЯ ШКОЛА  
Все последние месяцы строители МПМК-230 работали в напряженном ритме. И такой накал труда был вполне оправдан, поскольку торопились к сроку. На днях введен в строй важный объект — новая школа на 422 ученических места в кишлаке Галла Бита на территории ширкатного хозяйства имени К. Ашурова Яккабаевского района Кашкардарьинской области. Школа прекрасно оснащена, меблирована, при ней есть спортивный городок и приусадебное хозяйство.  
ПРАВОВЕДЫ ДЕЛЯТСЯ ОПЫТОМ  
Второй региональный семинар по юридическому образованию проходит в эти дни в гостинице Sheraton Tashkent. Его участниками стали руководители юридических клиник, созданных на базе юридических вузов, а их сотрудниками являются студенты-старшекурсники. Осуществляют они свою деятельность, оказывая населению помощь в области юриспруденции и судопроизводства, под руко-

ОТ ГИДРОМЕТА...  
На сегодняшний день по Узбекистану ожидается переменная облачность, по Каракалпакстану и Хорезмской области — без осадков, по остальной территории в отдельных районах возможен дождь. Ветер северо-западный, 7 — 12 метров в секунду.  
Дневная температура воздуха: по Каракалпакстану и Хорезмской области — 5 — 10 градусов тепла; по Бухарской и Навойской областям — 10 — 15; по Кашкардарьинской и Сурхандарьинской областям — 13 — 18; по областям Ферганской долины — 9 — 14; по Ташкентской, Сырдарьинской, Джизакской и Самаркандской областям — 10 — 15. В горных районах Узбекистана ожидаются дожди, возможны и другие осадки. Температура воздуха днем — 5 — 10 градусов тепла.  
В Ташкенте переменная облачность, возможен дождь. Температура воздуха днем 10 — 15 градусов тепла, ночью — 4 — 6. Атмосферное давление будет расти, влажность воздуха без существенных изменений.  
По сообщениям ваших корреспондентов и информационных агентств, эту и другую разнообразную оперативную информацию вы найдете в электронной версии «Народного слова» на сайте <http://НС.uzrak.uz>

ОСТАЛИСЬ ПОД РАЗВАЛИНАМИ  
По оценке специалистов в области страхования произведений искусства, вместе с башнями Всемирного торгового центра в Нью-Йорке погибли произведения искусства общей стоимостью в 100 миллионов долларов. Самые значительные из них — скульптуры и рисунки Родена, а также гобелен, созданный Жаном Миро специально для WTC.  
ДОСТОЙНАЯ НАГРАДА  
Нобелевская премия в области медицины и физиологии досталась американцу Лиланду Хартузалу и англичанам Тимоти Ханту и Полу Персу. Этим награды ученые удостоены за значительные достижения в области клеточных исследований. В дальнейшем их работа может помочь пролить свет на механизмы заболевания раком.  
ПРЕМИЯ ЖДЕТ  
Во вторник представители фонда Альфреда Нобеля сообщили, что объявление лауреата Нобелевской премии по литературе состоится в Стокгольме 11 октября.

РАССКАЗЫВАЕМ О ГЕРОЯХ

ОДНОЙ СУДЬБЫ С ЗАВОДОМ

На вопрос: "Что такое счастье?" наш собеседник Кабул Муминов ответил не сразу. Как-то очень обстоятельно расправил скатерть на столе, переложила бумаги (мы разговаривали в кабинете начальника цеха), а потом, посмотрев на свои сильные рабочие руки, ответил:

— Я прожил нелегкую жизнь. Всякое случилось со мной. Но, наверное, счастье — это найти свое место в жизни. Некоторые говорят: что судьбой предопределено, так тому и быть. Я думаю иначе. Каждый человек — хозяин своей судьбы. Мне повезло, что со мной наставником был настоящий рабочий трудяга Георгий Константинович Касков, который даже в самой тяжелой работе видел поэзию. Он мог из металла выковать прекрасные цветы. Я доволен тем, что теперь могу передать навыки кузнечного дела своим ученикам — Хусану Маликову, Суяноду Курбанову, Умиду Останову. Ну, а самое большое счастье — иметь возможность трудиться, заниматься любимым делом.

Его трудами не только физическую, но и моральную закалку. Именно во время прохождения службы он впервые взял в руки кузнечный молот. А когда вернулся домой, узнал, что идет набор кадров на МПЗ. Об этом будущем гиганте газовой промышленности Узбекистана уже давно ходили разговоры. Кабул решил попробовать здесь свои силы. Приняли его слесарем по ремонту технологического оборудования.

Завод мучался на глазах и вскоре вышел на проектную мощность. Основная продукция — очищенный природный газ, газовой конденсат, сера — очень нужна была стране. И чтобы не было простоев, а простои — это сотни кубов недополученного газа и конденсата, все механизмы большой заводской машины должны работать как часы. Многим на заводе, в том числе и Кабулу, а он теперь с помощью своего наставника — кузнеца от Бога Георгия Каскова — освоил смежную специальность, не давала покоя мысль: прямо на месте наладить ремонт отдельных деталей обо-

рудования. По настоянию коллектива механический цех был преобразован в экспериментальный механико-ремонтный. Именно здесь прошли первые опытные работы по реставрации вышедших из строя деталей. Эксперимент удался. Это дало миллионы сумов экономии. В числе новаторов был и Муминов.

— Да он всегда первый там, где трудно, где засучив рукава можно все начать с нуля, поэкспериментировать, — говорит о Кабуле на заводе. — Награда заслуженная, тут уж двух мнений быть не может!

Радостная весть облетела весь Мубарек быстро. Не так уж много в государстве людей, удостоенных самого высокого звания страны — "Узбекистон Кахрамони". И такого почта добился их земляк, простой рабочий человек — кузнец Кабул Муминов. Это ли не великое завоевание демократии в нашей свободной стране!

Людмила КИМ, наш общ. корр. Людмила ГОРБУНОВА, наш корр.

На хлебной ниве Мингбулакского района Наманганской области начался сев озимых. Ныне здесь предстоит засеять высокоурожайными сортами пшеницы 7. 726 гектаров.



У ЗЕРНОВОДОВ — ПОСЕВНАЯ

Ассоциация ширкатных хозяйств "Гигант" считается в районе одной из экономических крепких, стабильных. Хозяйство многоотраслевое: наряду с ведущей отраслью — хлопководством здесь занимаются зерноводством, овощеводством, бахчеводством.



НА СНИМКАХ: механизатор Тулкинбай Кушаков; руководитель подрядного коллектива Мамаюнус Очиллов и главный агроном Мухаммадали Ахмедов; в ассоциации ширкатных хозяйств "Гигант" Мингбулакского района идет сев озимых. Фото Шухрата ОЛИМОВА. (УзА).

ЗАСЕДАНИЕ КОМИССИИ

Состоялось очередное расширенное заседание Республиканской комиссии по денежно-кредитной политике. На заседании обсуждалось исполнение постановлений Кабинета Министров «О параметрах уровня эмиссии наличных денег и кассового плана на III квартал 2001 года», «О дополнительных мерах по повышению ответственности руководителей министерств, ведомств и хозяйствующих субъектов за своевременность осуществления расчетов по заработной плате», «О мерах по организованному сбору урожая хлопка 2001 года» и «Программе насыщения внутреннего потребительского рынка собственными товарами и услугами на 2001—2005 годы» и ряд других вопросов.

Вел заседание председатель данной комиссии, председатель Центрального банка Ф. Муллажа-нов.

Подчеркнуто, что объем привлечения наличных денежных средств в кассы банков и выпуска наличности в обращение в январе—сентябре 2001 года соответствовал уровню, предусмотренному в масштабах страны.

Несмотря на это, в Республике Каракалпакстан, Навоийской, Кашкардаринской, Сурхандаринской и Хорезмской областях параметры наличной эмиссии остаются на высоком уровне. В связи с этим подтверждена критика деятельности региональных комиссий по денежно-кредитной политике за недостаточностью проводимой в этом направлении работы, неполное использование имеющихся возможностей и отсутствие строгого контроля и требовательности.

От них потребовано принятие конкретных мер совместно с заинтересованными ведомствами по сокращению уровня наличной эмиссии, рассмотрению ответственности городских и районных комиссий по денежно-кредитной политике, не обеспечивших выполнение показателей, а также принятие необходимых мер по обеспечению выполнения в каждом городе и районе намеченных параметров основных показателей уровня эмиссии наличных денег и кассового плана на IV квартал текущего года.

На заседании акционерным компаниям «Узбеккавал», «Узбекплатин», территориальным ассоциациям автоперевозчиков, НАК «Узбекистон хош йуллари», ассоциации «Ташгорпастранс», Узбекскому агентству «Узкоммунизац», Узбекскому агентству по почтам и телекоммуникации, другим министерствам и ведомствам, имеющим торговую сеть и оказывающим платные услуги населению, было поручено принять конкретные меры по обеспечению местных рынков товарами народного потребления.

необходимо ассортимента и расширению сферы платных услуг.

Кроме того, на заседании заслушан отчет заместителя хокима Кашкардаринской области — руководителя региональной комиссии по денежно-кредитной политике о выполнении в области задач, предусмотренных в утвержденном Кабинетом Министров «Программе насыщения внутреннего потребительского рынка собственными товарами и услугами на 2001—2005 годы». Ему было указано на необходимость обеспечения неукоснительного выполнения намеченных в настоящей Программе задач, увеличения объема производства товаров народного потребления в области, расширения видов и улучшения качества платных услуг, а также укрепления за счет этого налично-денежного обращения в регионе.

На заседании было обсуждено исполнение постановления Кабинета Министров «О дополнительных мерах по повышению ответственности руководителей министерств, ведомств и хозяйствующих субъектов за своевременность осуществления расчетов по заработной плате». По данному вопросу были заслушаны отчеты руководителей региональных комиссий по денежно-кредитной политике.

Еще раз обращено особое внимание на принятие действенных мер по насыщению потребительского рынка необходимыми товарами, обеспечение поступлений налично-денежной выручки и своевременную выдачу заработной платы, пенсий, пособий и других выплат населению, персональную ответственность Председателя Совета Министров Республики Каракалпакстан, хокимов областей, городов и районов за своевременное обеспечение расчетов.

Также на заседании подчеркивалось, что в октябре наступил ответственный период сбора хлопка-сырца. В связи с этим было уделено особое внимание исполнению постановления Кабинета Министров «О мерах по организованному сбору урожая хлопка 2001 года».

На заседании заслушаны отчеты руководителей региональных комиссий по денежно-кредитной политике. На них возложено безусловное выполнение вышеназванного постановления, обеспечение своевременного проведения расчетов со сберкассами, организация выездной торговли на местах в целях создания им дополнительных удобств, снабжение ларьков необходимыми товарами.

На заседании приняты постановления по обсужденным вопросам. (УзА).

В РУСЛЕ РЕФОРМ

ФАКТОРЫ УСПЕХА

Десять лет назад в одном из самых густонаселенных районов Анджианской области была пущена в эксплуатацию шелкопряdnльная фабрика. И сегодня акционерное общество "Булакбаши паши" с каждым годом повышает коэффициент своего полезного действия. Однако так было не всегда.

Еще на начальном этапе в силу субъективных и объективных причин предприятие работало себе в убыток. С приходом нового руководителя правления акционерного общества ситуация изменилась. Разумеется, все положительные изменения в работе "Булакбаши паши" — дело не одного дня. Плановое наращивание объемов производства, налаживание тесных партнерских связей с поставщиками сырья и потребителями готовой продукции позволили предприятию найти свою нишу в условиях новых экономических отношений. Параллельно с этим руководство акционерного общества начало активнее проводить политику снижения себестоимости готовой продукции, что сказалось на пополнении портфеля заказов и росте доходов.

— А это значит, что для работниц фабрики — а их у станка стоит ежедневно более семисот — созданы все условия для плодотворной работы. Мы стали своевременно выплачивать зарплату, социальные пособия, оказывать помощь малообеспеченным и многодетным семьям.

— Вот уже третий год, — продолжает Мирзаева, — наши работницы получают горячие комплексные обеды, большинство женщин могут поправить свое здоровье практикески в любой здравнице нашей республики. И все это за счет предприятия.

Повышение квалификации персонала также является одним из основных факторов успеха. Молодые девушки стажировались на родственных предприятиях в Маргилане и Намангане. Вернувшись, они уже сами обучают вновь поступивших на фабрику.

Шефие ИМАНКУЛОВА, наш общ. корр. Анджианская область.

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

Президент нашей страны Ислам Каримов на протяжении почти десяти лет с международными трибунами бьет тревогу о том, что с такой ужасной чумой нашего столетия надо бороться вместе, сообща. В действительности политика, проводимая Исламом Каримовым с первых дней обретения нашей республики независимости, является политикой мира и стабильности.

Мы должны благодарить Президента нашей страны за то, что в тяжелых условиях столь неспокойной обстановки в регионе в нашей республике сохраняется мир, обеспечиваются безопасность и неприкосновенность границ нашего государства. Вместе с тем нас постоянно призывают к бдительности и вниманию, и мы должны поддерживать подобные мужественные благородные дела руководителя нашего государства. В реальности так оно и есть. Наш народ сплочен вокруг своего Президента. Ибо основой всему является мир. Если его не будет, кому нужны форумы или собрания, праздники и свадьбы?

Основные положения следянного дня Заявления Президента Ислама Каримова полностью совпадают со стремлением нашего народа к миру и добру. Мы против международного терроризма. Международный терроризм — враг мира, беда, выпавшая на долю человечества. Если вовремя не искоренить, пресечь его, то последствия могут быть трагическими. Вот почему ныне и Запад, и Восток, отложив в сто-

БОРЬБА ДОБРА И ЗЛА

рону споры о том, кто — сильное государство, а кто — малое или среднее, должны плечом к плечу совместно усиленно бороться против этой злодейской эпидемии.

Ибо, как не раз повторял в своих произведениях глава нашего государства, у терроризма нет определенной нации, языка, религии, государства. Попавшие под его влияние действуют для достижения своих подлых целей. Например, если одной из таких целей является развитие наркотиков, то другая — сержежные органы либо неустрашающего их страх или нанесение материального, нравственно-духовного вреда передовым государствам. Еще одна цель террористов основывается на жажде мести. В каждом народе встречаются те, кто в свое время стремился к власти, но не достиг ее, и стал порочить свое Родины. Они не жалуют даже стариков, женщин и детей, убивают их на своем пути. Даже не шалют отца и мать. У них нет Отчизны, значит, им чуждо не только чувство Родины, но даже само это понятие.

Как отмечается, в нынешней ситуации в Афганистане, который в последние годы стал убежищем, а точнее инкубатором для террористов,

афганский народ невиновен. Дети этого многострадального народа на протяжении двадцати лет не знают, что такое книги, ручки и тетради. Только Всевышнему известно, когда в последний раз там ели досыта сотни тысяч людей. Виною тому многолетняя война. А мы хотим, чтобы был мир в нашем регионе и соседней Афганистане развивался на уровне требований XXI века, развивалось наше сотрудничество, налаживались связи. Мы хотим посетить эту страну, чтобы побывать на могиле нашего великого предка Алишера Навои.

В общем, борьбу с терроризмом можно сравнить с борьбой между добром и злом, жизнью и смертью, справедливостью и коварством. В этом смысле сплочение человечества, мобилизация всех сил в борьбе с международным терроризмом является важным позитивным событием. Заслуживает похвалы то, что и наш народ во главе с Президентом Исламом Каримовым вносит свой достойный вклад в этот благородный процесс.

Абдулла ОРИПОВ, Герой Узбекистана, народный поэт Узбекистана (УзА).

Проблемы ирригации и мелiorации, возможные пути их решения были рассмотрены на международной научной конференции, прошедшей в Ташкентском государственном экономическом университете.

РЕЖИМ ВОДЫ — СВОБОДНЫЙ

— Ученые из Англи, Украины и Узбекистана, принимавшие участие в работе конференции, высказали мнение, что для улучшения мелiorативного состояния земли в первую очередь надо использовать биологические методы оздоровления почвы, к которым относятся массовая посадка деревьев, мульчирование почвы, беспалочная обработка и внесение размельченной массы, а также увеличение плодородия под посевами люцерны, — сказал главный научный сотрудник Центра эффективной экономической политики Минмакрореконцентра Республики Узбекистан Эдуард Рахимов. — Сложившаяся мелiorативная ситуация в стране усугубляется значительными потерями водных ресурсов из-за неудовлетворительно технического состояния коллекторно-дренажной сети. Около 1200 дренажных скважин из 4800 требуют восстановления.

В целях повышения эффективности работ по сокращению водных ресурсов республики необходимо техническое усовершенствование оросительных систем, внедрение прогрессивных способов и техники полива, применение современных технологий по защите воды от загрязнения.

НИА «Туркистон-пресс».

СОВМЕСТНЫЙ БИЗНЕС

РАБОТАЮТ НА ПОКУПАТЕЛЯ

Мебельные офисные гарнитуры "Найс" и "Трейд" давно пришлось по вкусу покупателям. Хорошее качество, современный дизайн, удачный подбор тканевой обивки отличают изделия совместного узбекско-корейского предприятия "Джон-Су-Ли". Открывшись пять лет назад в поселке Ийк-ота Юкюричирчического района столичной области, СП первоначально выпускало отдельные предметы мебели.

Ныне ассортимент изделий значительно увеличился. Есть при предприятии и мастерская по ремонту мебели, что очень удобно для сельских жителей. Нет необходимости ехать в город! Важно и другое преимущество постоянно расширяющегося про-

изводства. Оно позволяет создавать новые рабочие места. О все возрастающем покупательском спросе говорят и такие цифры: с начала года с потока СП сошло 20 комплектов мебели на сумму 5.220 тысяч сумов, оказано услуг населению на 2.200

тысяч сумов. Ныне в работе у мебельщиков находится несколько заказов на оформление офисов. Есть же проявить свою фантазию и мастерство опытным специалистам СП "Джон-Су-Ли".

Людмила АЛЕКСЕЕВА.

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

— Собрать урожай в кратчайшие сроки мы бы не смогли без помощи хлопкоборочных машин, — говорит Норв. — В нынешней страхе на полях хозяйства были задействованы шесть "Кейсов". Каждый комбайн за сиветовый день выгружал из своих бункеров до двадцати тонн сырья.

К слову сказать, в этом году на полях Пекенского района ежедневно в поле выхледили двадцать два хлопкоборочных комбайна. Благодаря машинной сборке пекенским труженикам каждый день удавалось увеличивать объемы сбора сырья. Вслед за ними идут земледельцы Аккуртанского района. Буквально через несколько дней они смогут выполнить госзаказ.

К сожалению, ход страды не

ВСЛЕД ЗА ЛИДЕРОМ

езде идет так, как хотелось бы. На этой неделе из-за непогоды заметно снизились темпы уборочной. К примеру, в понедельник только ташкентцам, сырдарынянам и хорезмцам за день удалось собрать чуть более одного процента от запланированного объема заготовок сырья. Сурхандарыняны, удачно стартовавшие в хлопкоборочной кампании, сегодня даже не входят в лидерку лидеров в оперативной сводке. В Министерстве сельского и водного хозяйства ситуация сложившаяся в самом южном регионе республики, объясняют тем, что не во всех районах успели в срок провести все агро-

технические мероприятия. Если прогнозировать дальнейшее развитие событий, то можно сделать вывод, что труженикам некоторых районов Сурхандарынской области вряд ли удастся собрать весь урожай первым сортом. Поскольку в последние время все чаще ослезала непогода, то и в Бухарской, Самаркандской, Джизакской областях. Особенно низкие темпы сбора сырья в Сырдарынской области и Каракалпакстане. С начала сезона здесь смогли выполнить план всего лишь половину.

Халия АМИНОВ, наш корр.

КРЕДИТ, МИНУЯ БАНК

Подводя итоги первых шести месяцев нынешнего года на июльском заседании Кабинета Министров, Ислам Каримов четко обозначил основные направления, которые позволят уже в ближайшем будущем достичь определенных результатов. И одним из важных аспектов, по мнению самих же деловых людей, является расширение доступа к финансовым ресурсам.

ванкию кредита, положим, в 100-200 тысяч сумов могут превышать размер заемных средств. Впрочем, эту нишу, как показывает опыт стран с переходной экономикой, могут занять кредитно-финансовые организации. Такими являются кредитные товарищества. Насколько это эффективно, хорошо знают жители сельских районов Каракалпакстана, принимающие участие в пилотном проекте по микрокредитованию, осуществляемом в регионе Программой развития ООН, Ассоциацией деловых женщин Узбекистана "Тадбиркор аёл" и неправительственной некоммерческой организацией "Даулет". К слову сказать, достигнутые исполнителями этого проекта результаты стали предметом обсуждения на международной конференции, прошедшей в конце лета в Ташкенте. Представители аналогичных организаций

из центральноазиатских государств итересовался в проекте интересы Каракалпакского отделения АДЖ. — Более 1.800 женщин из Нукусового, Чимбайского, Кейгейлийского, Караузьянского, Шуманайского и Кунтрадского районов получили заемные средства на общую сумму, равную 322 миллиону 960 тысячам сумов, и смогли заняться небольшим бизнесом.

Проект, осуществляемый в Каракалпакстане, носит социальный характер. В этом убеждены и его исполнители. Высыхание Аральского моря — проблема не только экологическая, но и экономическая. Его обмеление привело к упадку таких традиционных для региона отраслей, как рыболовство и речной транспорт. Кроме того, из-за засухи второй год подряд в северных районах Каракалпакстана снижаются объемы производства сельскохозяйственной продукции. Участники пи-

лотного проекта в сложившихся условиях смогли, что называется, не впасть в депрессию и работать во благо своей семьи.

— Потенциальными участниками кредитных групп являются малообеспеченные семьи, которые пытаются наладить собственный бизнес, — говорит Назира Елибаева. — Используя заем в качестве дополнительного капитала, женщины (а именно для них и был разработан проект) получили возможность найти себе "место под солнцем" в условиях рынка. В Шумане, Кунтраде и в других районах Каракалпакстана программа по микрокредитованию получила большую популярность, поскольку это почти единственная на сегодняшний день возможность получить заемные средства без длительных задержек и оформления многочисленных бумаг. Кроме того, заинтересованность в этом деле проявила и

Средняя сумма кредита составляет пять тысяч сумов. Большая часть участников проекта (примерно шестьдесят процентов) занята в торговле, остальные — в животноводстве, малом производстве и в сфере услуг.

Результаты мониторинга, регулярно проводимого представителями Программы развития ООН, обнадеживают. Проект по микрокредитованию, по их мнению, положительно влияет на улучшение экономического положения малообеспеченных семей. Благодаря финансированию индивидуальных предпринимательских инициатив из них смогли расширить собственное дело и обеспечить рабочими местами не только членов своих семей, но и односельчан.

В настоящее время инициатор проекта разрабатывает дополнительные виды услуг, предусматривающие увеличение размеров займа. Более того, к процессу создания небанковской сети микрокредитования подключается еще одна международная организация — Азиатский банк развития.

Халия ХАРИСОВ.

СЛОВО — НЕ СЕРЕБРО, А ТАКОЕ ЖЕ ЗОЛОТО

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

Сегодня в каждый отдел, цех, производственный участок рудоуправления НГМК ежедневно поступает "Народное слово". Вот уже десять лет как существует главная газета страны, золотодобытчики черпают из ее страниц последние известия. А в силу специфики своей деятельности всегда можем по достоинству оценить обращенное к нам слово, способное внести в курс событий, дать пищу для осмысления деятельности, пробудить лучшие из чувств. В свою очередь, естественно, хочется поделиться с "Народным словом" о своих достижениях и успехах. Внутри гигантской "чашки" одновременно работают 18 экскаваторов, емкость ковшей некоторых из

них достигает 18 кубических метров. В таком свободно умещается, скажем, автомобиль "Жигули". В сутки отгружается до 60 тысяч тонн горной массы, доставляемой за тем на вагонетках на Зарафшанский горно-металлургический комбинат №2. Успешно справляется с фронтом работ золотодобытчиком может установленная спутниковая система управления. Компьютеры отслеживают и контролируют работу всей задействованной в карьере техники. Сейчас самые прогрессивные технологии берутся на вооружение не только нашей отраслью, но и всеми другими. И об этом также рассказывается газетой, обрабатываемой со словом, как это и должно быть, столь же ответственно и бережно, как с золотом.

НИА "Туркистон-пресс".

— Боря Хафизович, свои нормы и требования к производству и качеству продукции есть в каждой отрасли. Продукция Минвуза — это дипломированные специалисты — бакалавры и магистры. Что именно здесь должны регламентировать ГОСы и как они соотносятся с Национальной программой по подготовке кадров?

— Принятые в 1997 году Закон «Об образовании» и Национальная программа по подготовке кадров тогда не имели аналогов в СНГ. Их ключевым звеном стала подготовка нового поколения специалистов. И не просто безликих профессионалов, а гармонично развитых людей с высокими личностными качествами и развитым чувством патриотизма. Это важнейшая задача, которую поставили перед нами Президент и правительство страны. Принятые документы отвечают этим требованиям, ибо базируются на лучших мировых достижениях в этой сфере, разработаны с упреждением и максимально ориентированы на международную практику и опыт.

Наша программа, как известно, предполагает действующую во многих развитых странах двухуровневую систему: бакалавриат и магистратуру. А если конкретно, то сначала не менее чем 4-летнее базовое высшее образование по выбранному направлению, затем, при желании, — более углубленная учеба по конкретной специальности продолжительностью не менее 2-х лет. Предельно четко и ясно определены, как именно должна осуществляться подготовка на каждом этапе, начиная от объема учебных дисциплин и продолжительности занятий и кончая требованиями к выпускникам, — таково предназначение государственных стандартов. При этом ГОСы призваны на деле обеспечивать основополагающие принципы непрерывности и преемственности образования, четко регламентировать все аспекты организации и ведения учебно-воспитательного процесса в вузах, конкретизировать такие важные для нашей отрасли понятия, как, к примеру, «необходимый и достаточный уро-

# КАДРЫ XXI ВЕКА КАКИЕ СТАНДАРТЫ НУЖНЫ ВУЗАМ?

Что должен знать и уметь выпускник вуза? А чему должны обучить студента, чтобы он стал настоящим профессионалом? С утверждением жестких рыночных реалий эти и другие вопросы, связанные с совершенствованием высшего образования, звучат все более актуально. Выделите Международной стандартной классификацией образования (МСКО). Преобретать ими и готовить кадры на свой лад — значит ограничить сферу их профессиональной деятельности рамками только одной страны.

Последовательно выступая за развитие инновационных процессов, повышая престиж и весомость вузовского диплома, правительство Узбекистана своим недавним постановлением утвердило Государственные образовательные стандарты (ГОСы) высшего образования, составленные согласно требованиям МСКО. Этот важный для Минвуза республики шаг осуществлен в рамках реализации Национальной программы по подготовке кадров. О том, как и для чего разрабатывались новые ГОСы, какова их практическая значимость для совершенствования вузовской системы страны, беседа нашего корреспондента с начальником Главного управления вузов Министерства Боря РАХИМОВИЧ.

И, конечно же, реально способствовать тому, чтобы наши будущие специалисты смогли применить полученные знания в любом другом государстве мира, были реально конкурентоспособными.

— Закон и программа для системы образования были приняты четыре года назад, а ГОСы только сегодня. Выходит, раньше вполне обходились без них?

— Нет. Образовательные стандарты существовали и раньше. Другое дело — кардинально изменившиеся за последний период экономические реалии, необходимость интеграции страны в мировое сообщество все настоятельнее требовали их пересмотра. Конечно, есть немало испытанных временем зарубежных стандартов. Однако выбрать и сразу взять на вооружение какой-то из них, приворочив его к принятому закону и программе, было бы серьезной ошибкой. Ибо, как верно говорят на Востоке, чужан с чужого плеча не берут по росту. Это только в прежний тоталитарный период важные для нас, не зная специфики

региона и менталитета жителей, навязывали нам свои нововведения. Теперь мы сами в ответе за будущее Узбекистана и потому подошли к разработке ГОСов очень основательно. На первом этапе реализации Национальной программы по подготовке кадров восторженно изучали и апробировали опыт стандартизации многих зарубежных моделей, приглашали известные специалисты и с их помощью проводили экспертизу нашей вузовской системы. Узбекистанские ученые-специалисты сами выезжали в мировые центры образования и на месте знакомились с наиболее приемлемыми для нас вариантами. Причем даже у западных центров были взяты только самые положительные и полезные республике методики. К примеру, в США — это практика компьютеризации образовательной системы, использование Интернет-технологий. В Англии — опыт организации библиотечного дела, разработки учебных пособий. В Германии — использование дуальной системы, т.е. максимально тесное совмещение в ходе учебного

процесса теоретических занятий с практическими. Надо сказать, что многие зарубежные образовательные стандарты предполагают новаторство и демократизацию не только в организационном плане, но и в самих методиках преподавания. Это переход от прежних лекционных форм обучения к дискуссионным, реализации принципов равноправия и партнерства в отношении студентов с профессорско-преподавательским составом. Вполне понятно, что это и многое другое потребовало глубокого осмысления, апробации, а значит, — времени. И только когда мы, наконец, четко определили, какой именно комплекс норм и правил сможет улучшить нашу образовательную модель, насколько она соответствует требованиям МСКО, наши новые стандарты были утверждены на правительственном уровне.

— Насколько известно, принятые ГОСы — это достаточно емкий документ, определяющий организационные принципы, учебно-методическую, нормативно-правовую базу и иные аспекты получения высшего образования в вузах на-

шей страны. Если конкретно и доступно для наших читателей, то что он собой представляет?

— Документ состоит из двух частей — основных положений и классификатора направлений и специальности высшего образования. В первой, общей части указаны главные направления, категории и типы нормативных документов по стандартизации высшего образования, требования по содержанию образовательных программ по конкретным вузовским направлениям и специальности. Здесь же даны своего рода квалификационные требования к уровню подготовленности выпускников, объем учебной нагрузки, оценка качества подготовки кадров и деятельности вуза. Кроме того, в этой части приведены основные параметры учебных планов для бакалавриата и специальности магистратуры.

Вторая часть — классификатор направлений и специальности образования. Он охватывает 8 основных областей знаний, которые в свою очередь насчитывают порядка 140 различных направлений. Здесь уровни образования, области знаний и образования и т.д. обозначены семизначным кодом. Это обеспечивает реальную интеграцию узбекской модели в мировое образовательное пространство. Как уже говорилось, наши ГОСы разработаны основательно, на уровне международных требований. И в то же время это не догмы, которые не терпят сомнений и дискуссии, а скорее — ориентиры в создании более совершенной образовательной модели. Поэтому содержание наших стандартов открыто для любых поправок и дополнений. Главное, чтобы они были научно обоснованы и отвечали намеченным целям. Сейчас специалисты министерства уже завершают разработку учебных планов и программ по конкретным направлениям образования, создание прочной нормативно-методической базы. ГОСы дают в этом деле единую канву и единые подходы.

Валерий ДЕМИН.

“Ребенок третьего тысячелетия” — так называется новая государственная программа, по которой отныне будут работать все дошкольные учреждения Узбекистана.

## ЛИКБЕЗ ДЛЯ ДОШКОЛЯТ

По инициативе Ташкентского института усовершенствования учителей в ее разработке приняла участие творческая группа во главе со старшим методистом Татьяной Шамрай, объединившая лучших специалистов Мирабдского, Мирзо-Улугбекского, Хамзинского, Юнусабадского и Яккасарайского районов столицы.

Энтузиасты подготовили практические рекомендации по методике реализации новой программы на русском языке. Теперь ТашГИУ готов поделиться своими разработками с воспитателями детских садов всех регионов страны. Программа “Ребенок третьего тысячелетия” направлена на подготовку детей к обучению в школах и предусматривает всестороннее развитие дошколят — физическое, духовно-нравственное воспитание, включая ознакомление с основами Конституции Республики Узбекистан и международной Конвенцией о правах ребенка.

Владимир ДЕМЕНТЬЕВ.

## Узбекистан глазами иностранцев

# “ВАШИ УСПЕХИ НЕСОМНЕННЫ”

В августе 1999 года по приглашению Оргкомитета II Международного музыкального фестиваля «Шарк тароналари», состоявшегося в Самарканде, мне выпала огромная честь присутствовать не только на этом красочном форуме, но и на торжествах по случаю празднования Дня независимости на главной площади страны. Все эти мероприятия оставили у меня самые теплые и незабываемые впечатления, — сказала в интервью корреспонденту ИА “Жахон” известный египетский журналист, заместитель главного редактора газеты «Аль-Джумхурия» Мухаммад Исмаил.

Как известно, культурные и духовные связи между нашими странами уходят своими корнями в глубокую древность. Примером развивающегося сотрудничества между нашими странами на современном этапе являются создание Общества дружбы «Египет-Узбекистан», третьи заседания Межправительственной комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству между Республикой Узбекистан и Арабской Республикой Египет, а также Дни Республики Узбекистан, прошедшие в Египте.

Необходимо отметить, что поступательное движение республики к прогрессу, без сомнения, является результатом четкой и ясной политики Президента Узбекистана Ислама Каримова, получившей всеобщее мировое признание. Впечатляет тот факт, что всего за небольшой период времени узбекский народ добился огромных успехов в экономическом развитии, а Узбекистан стал одним из самых быстро развивающихся государств.

Инициативы Узбекистана на международной арене по объявлению Центральноазиатского региона зоной, свободной от ядерного оружия, активизации международных усилий в борьбе с наркотиками и наркобизнесом, поддержке инициативы Ислама Каримова о создании под эгидой ООН Международного центра по борьбе с терроризмом, поддержанное также Президентом АРЕ, безусловно, приобретает сегодня еще большую актуальность и злободневность. Поэтому значимость дальнейшей активизации сотрудничества между Узбекистаном и Египтом в этой области несравненно возрастает.

Бахтвир ИРИСОВ, ИА “Жахон”, Каир

## СКОЛЬКО СТОИТ... РЕГИСТАН?

В условиях рынка все имеет свою стоимость. Даже историко-архитектурные памятники, считающиеся с точки зрения искусства бесценными.

Памятники истории и культуры, которыми по праву гордится каждый житель нашей республики, составляют весомую часть наследия Узбекистана. В различных уголках страны расположено около семи тысяч объектов. Их строительство датируется XIV — XIX веками. Если бы каждый памятник имел свою реальную стоимостную оценку, тогда можно было бы подсчитать общую стоимость того богатства, что оставил после себя наши далекие предки. А она будет выглядеть весомой. К примеру, только Регистан, волею-неволею ассоциирующийся с древним Самаркандом, по предварительным подсчетам, оценен в несколько сотен миллионов долларов.

В настоящее время группа ученых Самаркандского государственного архитектурно-строительного института и сотрудники областной госинспекции по охране памятников истории и культуры ведут исследование по разработке методики оценки стоимости шедевров древнего зодчества. Кто-то, зная, что такие памятники, являющиеся общенациональным и мировым достоянием, находятся под охраной государства и не подлежат продаже или приватизации, может удивиться праздному, на первый

взгляд, занятию. На самом же деле учеными и теми, кто по долгу службы оберегает памятники старины, движет отнюдь не простое любопытство.

Актуальность вопроса объясняется тем, что стоимость памятника выступает как форма защиты архитектурных, исторических и других ценностей. Приведу самый простой пример: предположим, турист, побывавший в Самарканде, решил взять с собой “чашпик” нашего города. Бываю случаи, когда пытаются унести с собой небольшой кирпичик либо маленький фрагмент декора. Как бороться с этим? Само собой разумеется — применять штрафные санкции. А для того, чтобы определить размер денежного возмещения, необходимо знать стоимость всего объекта, каждого кирпичика. Но бывает случай и “посложнее”, когда материальный ущерб исчисляется миллионами.

Разработка стандарта для определения стоимостной оценки историко-архитектурных памятников будет способствовать сохранению того богатства страны и решению вопросов по включению их в экономический оборот.

Феузга ГАНИЕВА, аспирантка Самаркандского государственного архитектурно-строительного института.

## В Республиканском центре образования состоялся научно-методический семинар, посвященный проблемам педагогической науки. В нем приняли участие учителя, ученые и специалисты, работающие во всех сферах системы образования.

## О ПРОБЛЕМАХ ПЕДАГОГИКИ

Успешно завершен первый этап принятой по инициативе главы государства Ислама Каримова и последовательно внедряющейся на практике Национальной программы по подготовке кадров. В настоящее время для проведения второго этапа программы уделяется особое внимание вопросам улучшения содержания и качества образования. А это, в свою очередь, связано с тем, насколько эффективно будет развиваться педагогическая наука. Цель семинара — способствовать тому, чтобы педагогика выполняла функции научной базы в учебно-воспитательном процессе, повышать ее позиции.

На семинаре речь шла о важной роли определения и изучения положительных сторон, связанных с профессиональной подготовкой учителей, их умением талантливо управлять педагогическим процессом в школе, постоянно ощущая ответственность в своей работе. В частности, отмечалось, что большая работа в этом плане проводится в Научно-исследовательском институте педагогических наук имени Ташмухаммада Кары-Ниязи.

(УзА).



## НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ

Основными целями и задачами этого фестиваля является привлечение внимания государственных и общественных организаций в области культуры и искусства. Кроме того, привлечь общественность к проблеме эстетического воспитания и творческому развитию личности ребенка.

В этом фестивале участвовали и представители нашей республики, дети из Каракалпакстана.

На днях состоялся прием в Центре среднего специального образования при Министерстве высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан участников этого фестиваля.

Фото Дильшода ЮСУПОВА. УзА.

В Санкт-Петербурге вот уже второй раз проводился международный фестиваль творчества детей-сирот СНГ “Поколение XXI века”.

## НА СНИМКАХ: участники фестиваля — учащиеся средних специальных учебных заведений Республики Каракалпакстан; во время вручения памятных подарков в Центре ССПО.



Фот Дильшода ЮСУПОВА. УзА.

## На конкурс “Узбекистан — наш общий дом”

# ОСМЫСЛИМ ВРЕМЯ, СООТЕЧЕСТВЕННИК!

Время быстротечно и необратимо. Это особенно заметно, когда за исторически короткий период вокруг нас происходит много судьбоносных событий.

Еще недавно по Конституции мы были людьми с двойным гражданством, являясь гражданами своей республики и одновременно союзного государства. Сложные социально-экономические и политические противоречия привели в один миг к его развалу. Мы, народ и руководство страны, в сложных общественно-политических условиях выбрали свой путь развития и реформ. И за 9 лет и четыре месяца до окончания XX века на Земле появилось новое независимое государство — Республика Узбекистан. Оглядываясь назад, убеждаешься, насколько это было исторически верным и политически смелым решением. Находились недруги, которые говорили, что мы, узбекистанцы, потеряли социальный и экономический крах, не сумеем самостоятельно развиваться и построить современную экономику. Нет, смогли. И сможем в будущем. Не успели, как говорят, и оглянуться, как уже отметили исторически важный праздник — 10-летний юбилей независимости Республики Узбекистан, имея за плечами хороший опыт и по-

ложительные результаты развития молодого государства.

За короткое историческое время страна стабилизировала экономику, перешла на путь наращивания своего потенциала, создала и развивает новые отрасли народного хозяйства. Добилась нефтяной и зерновой независимости. Выработали и используем современную систему образования и здравоохранения. Теперь уверены, что действительно выбрали свой верный и эффективный путь развития экономики, укрепления свободы и независимости нашего государства.

Я не идеалист и понимаю, что есть еще трудности в жизни людей, в целом народа и страны. Но все они преодолимы и устранимы. Теперь мы должны развиваться с использованием новейших достижений западных стран и всего мира, создавая благоприятные социально-экономические и политические условия. Опыт показывает, что многонациональные государства развиваются более динамично. Сегодня в стране проживает более 130 национальностей. Они совместно с братским узбекским народом живут и трудятся полнокров-

ной и полноправной жизнью, вносят достойный вклад в дело укрепления экономического потенциала, свободы и независимости своей Родины — Узбекистана. За годы независимости не было ни одного случая этнических разногласий.

Все мы переживаем неудачи страны и радуемся ее успехам. Государство отвечает особой заботой о своем многонациональном народе. В первый же год независимости был создан для удовлетворения духовных и культурных потребностей различных национальностей Республики культурный центр (РИКЦ). И вокруг него стали появляться и раскрываться, как прекрасные весенние цветы, национально-культурные центры всех национальностей Узбекистана. За годы независимости количество национально-культурных центров возросло с 3 до 121. Они проводят благотворную работу, обеспечивают духовное, культурное, языковое и социально-общественное развитие национальных диаспор. Создают условия для гармоничного развития личности, мира и граждан-

ского согласия в стране. Каждый представитель в своем центре получает духовное и моральное удовлетворение от приобщения к своей национальной культуре, к традициям и обрядам со своей диаспорой и представителями других национальностей. Это немалые факторы укрепления независимости государства через подлинную дружбу и братство, духовную и моральную удовлетворенность народов страны. Духовную удовлетворенность народа вызывает также возможность свободного исповедования своей религии.

За годы независимости Узбекистан стал полноправным субъектом международных отношений. Признан международным сообществом как прогрессивный и надежный партнер в деле решения актуальных международных проблем и конфликтов, расширения дружественных и экономических связей с народами и государствами всех континентов планеты.

Великое будущее Узбекистана начали строить мы — люди XX века. Делом чести и жизни должно быть для последующих поколений соотечественников — продолжать на более высоком уровне начатое нами социально-общественное, экономическое и духовно-культурное возрождение всех народов страны.

Узбекистан — наш общий дом. Мы должны, как члены одной мудрой и дружной семьи, преумножить богатства Родины, должны быть полезными для нее, защитить ее, если это потребуется, от недоброжелателей во имя великого будущего.

Октам ЧОРБЕК, кандидат технических наук.

## ДУМАТЬ О ЛЮДЯХ

Еще учась в школе, Нуриддин Ашуров твердо решил стать медиком. Причем мечтал посвятить себя стоматологии.

— Закончил вуз в 1981 году, — вспоминает Н. Ашуров, ныне руководитель частного медицинского предприятия “Умнат” на территории кишлака Лауликор Зарблдского района. — Вот с того времени и тружусь по своей специальности. Когда началось возрождение предпринимательства и бизнеса, я тоже решил открыть свое дело. Правда, не все друзья и знакомые поняли меня правильно.

— Чтобы предприятие действовало нормально, нужно хорошее здание, — рассказывает Нуриддин, — которое, согласившись, никто не даст. А дают то, что, как правило, другим не жого. Вот и нам выделено старое здание бывшей женской консультации. Его еще до войны построили. Представьте, в каком состоянии оно нам досталось.

Ремонт здания не занял много времени. Зато в скором времени на дверях его появилась вывеска “Частное меди-

цинское предприятие “Умнат”. В первые дни люди шли сюда с трепетом. Преодолеть психологический барьер — дело довольно-таки нелегкое. Ну, во-первых, опасались, как там обойдется с тобой в этом частном предприятии? А, во-вторых, каковы тарифы? Скажу сразу, опасения развеялись в первые же дни. Ничего подобного жители кишлака в своей жизни еще не видели. Великий персонал, вполне приемлемые цены за услуги. Ну скажите на милость, разве дорого, когда с вас за одно посещение возьмут всего сто сумов?

А тут еще одна льгота появилась. В год матери и ребенка Ашуров решил беременным женщинам и детям до шести лет обслуживать бесплатно. Таким, наверное, и должен быть современный бизнесмен, дающий не только о своем доходе, но и о людях, среди которых живет.

Ренат СИБАТУЛЛИН, наш общ. корр.

## Мировой лидер по производству электроинструмента корпорация Makita

начинает свою деятельность в Узбекистане и приглашает к сотрудничеству агентов

Гарантия, сервисное обслуживание

- ✓ ПЕРФОРАТОРЫ
- ✓ ОТВОЙНЫЕ МОЛОТКИ
- ✓ ДРЕЛИ
- ✓ ШУРУПОВЕРТЫ
- ✓ НОЖНИЦЫ ДЛЯ МЕТАЛЛА
- ✓ ШЛИФМАШИНЫ
- ✓ РУБАНКИ
- ✓ ДИСКОВЫЕ ПИЛЫ
- ✓ АККУМУЛЯТОРНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

ВСЕ ИНСТРУМЕНТЫ СООТВЕТСТВУЮТ ЕВРОСТАНДАРТАМ.

Makita - синоним качества и надежности.

г.Ташкент, 700000, ул. Малясова, 3, каб. 113 - 115. Тел: (998-71) 120-68-36, 110-20-36, (998-712) 41-31-24. E-mail: mail@operamall.com

## ПЕРЕЧЕНЬ приватизированных предприятий, пакеты акций которых будут выставляться ИФ «Давинком» на биржевые торги по свободной продаже.

№	Эмитент	Регион	Уставный фонд (сум)	Номинал (сум)	Предлагаемое количество акций для реализации (шт.)	% от объема эмиссии	Валюта продажи
1.	«O' ZDONMAHSULOT AXBOROT HISOBLASH MARKAZI»	г.Ташкент	17 480 000,0	1000	4370	25,0	долл.США
2.	«O' ZDON»	г.Ташкент	59 352 000,0	1000	2417	4,1	долл.США
3.	«TREST-2000»	г.Навои	32 000 000,0	2000	4000	25,0	сум.

Дополнительная информация по телефонам: 132-07-32, 133-22-73, 133-38-69.

МИР ТВОРЧЕСТВА

МАСУТ ФАТКУЛИН: ЭКЗАМЕН НА МАСТЕРСТВО СДАН НА "ОТЛИЧНО"!

В Ташкенте завершилась Международная художественная выставка Биеннале-2001



Все хорошее когда-нибудь да кончается. Закончился и дни Биеннале — творческого состязания художников мирового уровня.

Символично, что именно Ташкент — столица дружбы и тепла — был выбран для проведения столь неординарного международного форума, девиз которого — гуманизм и созидание. Особенно это важно сегодня, когда над миром витает зловещий дух экстремизма и терроризма, когда, казалось бы, не до культурно-эстетических мероприятий.

Своими впечатлениями о выставке, о работах маститых художников делится сегодня с нами наш земляк, художник-монументалист, председатель Исполкома международной конфедерации союза художников (Москва) член международного жюри Масут ФАТКУЛИН.

— Масут Махмудович, я слышала о высокой оценке членов жюри и гостей этого художественного мероприятия, в том числе его организационного уровня. В чем она выражается? — Да, могу с восхищением

отметить высокий уровень работ, представленных на выставке из 15 стран. Художники, работающие в различных жанрах, направлениях и стилях, едины в одном — в стремлении показать красоту, гармонию языком кисти, воспеть Добро и Мир. Словом, было множество замечательных образов из разных стран для созерцания. Думаю, выражу всеобщее мнение, если скажу, что гостей и участников этого форума искусства покорило здесь все, начиная с интерьера зала Выставочного зала Академии художеств Узбекистана и кончая организационными вопросами. Так что общепринятое выражение "первый блин комом" (имеется в виду проведение первой подобной выставки) здесь совершенно неуместно. Многие зарубежные гости для себя открыли новый Узбекистан, где культура возведена в ранг государственной задачи. Хочу подчеркнуть от себя лично: бывая во многих странах ближнего и дальнего зарубежья, участвуя в различного уровня выставках и фестивалях, я, пожалуй, впервые столкнулся с подобным

фактом, когда финансирование такого грандиозного мероприятия, как это, полностью возложено на себя правительство страны, городская администрация. А с инициативой проведения Биеннале выступила Академия художеств республики во главе с Турсунали Кузиевым, проведение титаническую организационную работу.

— Чем, на ваш взгляд, отличаются работы наших художников?

— В мире давно уже знают имена маститых мастеров кисти, наших современников, таких, как Рузи Чарыев, Джамол Усмонов, Лежим Ибрагимов, Джавлон Умарбеков, Баходир Джалалов. Соревнованием страны независимости эти и другие имена стали своеобразным символом гордости в сфере изобразительного искусства. На мой взгляд, в работах наших мастеров преобладают гуманистическая направленность, динамика, решаются темы патриотизма, любви к родному краю, экологии. Радует отсутствие так называемой "чернухи" в искусстве, набирающей модные обороты в мире. Знакомство с художественными полотнами узбекских живописцев дает полное представление о пути, пройденном страной за десятилетнюю историческую эпоху. Только слепой мог не заметить, на какой высокой ступени поднялась культура и искусство Узбекистана за эти годы. Сочетание элементов европейской и восточной школ живописи, самобытность, яркий восточный колорит вкупе с высокой художественной ценностью живописных произведений и является их главной отличительной чертой. Не зря, думаю, главный приз выставки — гран-при — получил узбекский художник Джамол Усмонов за наиболее яркое художественно-концеп-

туальное воплощение идей социализма и гуманизма, девиза Биеннале.

— И последний вопрос: как вам Ташкент?

— Нет слов, чтобы выразить чувства восхищения, гордости, любви, восторга. Столица родного Узбекистана не только преобразилась внешне, но и люди здесь уже другие — с новым складом ума, более раскрепощенные в творческом смысле. Дружелюбие и гостеприимство, почтение и уважение к старшим — эти древние "атрибуты" восточного менталитета ныне стали своеобразной визитной карточкой страны. И еще, прибывшие из разных стран гости не могли не обратить внимания на такой факт: в Ташкенте можно спокойно ходить по улицам в любое время суток, что также необычно в наше неспокойное время.

Какое замечательное здесь подрастает молодое поколение! Нужно, чтобы в Ташкенте чаще проходили подобные встречи — мир должен узнать об огромном духовно-творческом потенциале нашей страны. Эти акции не только помогают обогатиться новыми направлениями и стилями мирового искусства, но и демонстрируют свое, традиционное, искусство, свои неповторимые краски. Подобный творческий диалог важен для дальнейшего развития искусства в целом и для самореализации наших художников, в частности. На прощание хочу пожелать дальнейшего процветания во всех областях страны, в которой есть главное для творчества — свобода, мир, чувство патриотизма.

НА СНИМКЕ: награду за первое место получил художник из России Юрий Русяев-Франков.

ДИПЛОМ АКАДЕМИИ — ФРАНЦУЗУ

Завершившаяся Международная художественная выставка "Биеннале-2001", богатая по содержанию и разнообразная по форме, подарила посетителям и участникам незабываемые дни общения с мировым искусством. Она дала возможность ознакомиться с новыми направлениями и течениями искусства, жанрами и стилями. Как призналась одна страстная поклонница художественного творчества, на выставке мы "живую" общались с яркими представителями мирового художественного искусства.

Одним из таких известных мастеров кисти является и талантливый художник, представитель так называемой "изящной живописи" Франции господин Дотрив Арно Луи Алан, впитавший в своем творчестве традиции лучших мастеров этого жанра своей страны и зарубежья. Его с гордостью называют явлением в изобразительном искусстве Франции.

Работы художника, вызывающие большой интерес у любителей живописи на родине и за рубежом, экспонировались в крупнейших выставочных залах и галереях Франции, Италии, Испании, США, России, Грузии, Японии, Бельгии и других стран.



Обладателя ряда ценных призов и наград, в том числе престижного главного Римского приза (1957 год), члена Академии изящных искусств Франции на Ташкентском международном фору-

ме искусств также ждал приятный сюрприз: он стал почетным членом Академии художеств Узбекистана. Это третий случай вручения диплома почетного члена Академии иностранным деятелям искусства, в числе которых были также Гвидо Голдман (США), крупный специалист по тканям и общественный деятель, а также Ику Хираяма (Япония), живописец и общественный деятель, всемирно известный своими благотворительными акциями.

НА СНИМКЕ: церемония вручения диплома. Фото Владимира ГРАНКИНА.

СПОРТ

ЗОЛОТАЯ ОСЕНЬ КЫЗЫЛКУМА

В Зарафшане прошел республиканский турнир по футболу среди молодежи. На соревнованиях под названием "Золотая осень Кызылкума" приняли участие футбольные команды, прибывшие из городов Навои, Дикизак, Учкудук и Зарафшан.

Во встречах, состоявшихся на стадионе «Прогресс», лучшими были футбольные команды «Прогресс» города Зарафшана, которые и заняли почетное первое место. Второе и третье места разделили навоийская команда «Зарафшон» и зарафшанская команда «Кызылкум».

Спонсором турнира стал Навоийский горно-металлургический комбинат. Его представители вручили победителям соревнований памятные подарки. (УзА).

И ТАКОЕ БЫВАЕТ

РЫЖАЯ КУМУШКА

Сколько басен и сказок посвящено лисице, ее хитрости, ловкости, удачливости! Из самых трудных ситуаций выходит она победительницей. А как ее только не называют и не величают: Патрикеевной, кумушкой, рыжей хитрушкой... Всех имен не перечислишь. Великая живет она рядом с человеком. Это обитание выработало у лисицы настороженность, чуткость и особую сообразительность. К примеру, лиса хорошо отличает охотника от небожителя человека. Непросто охотнику подойти к ней на расстояние выстрела. Перехитрить рыжую можно, лишь зная ее образ жизни и сезонные повадки. Но, случается, и ей изменяет осторожность...

В свою очередь профессор Наталья Владимировна, прекрасно чередуя русский и узбекский языки, рассказала о переводе Ойбеком на узбекский язык психологической драмы Лермонтова "Маскарад". Здесь та же среда, тот же конфликт, как и в "Евгении Онегине". По переводу ясно видно, что лермонтовская музыка стиха такая же, как и пушкинская.

Все переводчики так или иначе по-своему интерпретируют текст, считает ученый. Ойбековский стиль — это интерпретация широкого образованного, очень лиричного, глубоко мыслящего поэта. Он обладал особым талантом запоминать сразу много страниц. Переводы тех времен были интересным литературным процессом, очень обогащавшим нацию. Когда готовилась премьера "Маскарада" в театре, то Ойбек не пропустил ни одной репетиции. Он внимательно вслушивался в звучание перевода, заменял непонятные публике или труднопроизносимые для артистов слова и даже обращал внимание на работу костюмера. Под влиянием этого перевода он написал и свои оригинальные пьесы, считает Наталья Васильевна.

Итог вечера подвел директор программ Росзарбужцентра академик Д.Садылбаев, произнесший: "Обязательно велики, прекрасны — и Пушкина, и Ойбека". Фаизулла МУМИНОВ.

НАРОДНОЕ СЛОВО ХАЛҚ СЎЗИ

УЧРЕДИТЕЛИ: Кенгаш Олий Мажлиса Республики Узбекистан и Кабинет Министров Республики Узбекистан. Газета зарегистрирована в Госкомплечти Республики Узбекистан. Регистрационный № 0002. Индекс 64610. Заказ Г-2916. Объем 2 печ. л. Тираж 7917. Способ печати офсетный. Формат А-2.

Главный редактор Аббасхон УСМАНОВ. Редакционная коллегия: Э. БОЛИЕВ (отв. секретарь, "Халқ сўзи"), М. ЕГОРОВ (отв. секретарь, "Народное слово"), Ш. ЖАББАРОВ (зам. главного редактора, "Халқ сўзи"), С. ЗИНИН, А. КАЙПБЕРГЕНОВ (зам. главного редактора "Народное слово"), М. МИРАЛИМОВ, С. МУХИТИДИНОВ, Ш. РИЗАЕВ, М. САБАРОВ, Р. ФАРХАДИ, У. ХАШИМОВ, И. ХУДАЙДЖОНОВ, И. ШАГУЛЯМОВ. Газета сверстана оператором ЭВМ С. БАУЭРОМ. Время подписания в печать по графику в 21.00.

КАРАВАН ЦИВИЛИЗАЦИИ

На днях в Доме-музее классика узбекской национальной литературы Ойбека состоялась встреча, посвященная переводам произведений русской классики на узбекский язык и их влиянию на местный литературный процесс. В ней приняли участие ученые, литераторы и артисты Узбекистана. Вечер организовали Дом-музей Ойбека и представительство Росзарбужцентра в Узбекистане.

Известный литературовед, профессор Наим Каримов отметил, что мы давно не говорили о влиянии мировой классики на нашу литературу, хотя оно было, и довольно плодотворное. Ойбек оставил огромное наследие — романы, повести, рассказы, множество поэм в узбекской литературе. Просто диву даешься, как он еще успевал переводить. Русская классика звучала на узбекском языке во многом благодаря Ойбеку. Он перевел Крылова, Белинского, Кольцова, но больше всех Пушкина. Ником его переводческой деятельности можно считать знаменитый роман в стихах "Евгений Онегин".

Как признавался Ойбек, он поначалу боялся не справиться с переводом. Обратился за советом к своему учителю Чуполу, который ответил достойным образом — перевел две строфы и наглядно показал, как выполнять столь ответственное задание. Оказалось, что пушкинская 9-стихотворная строфа не совсем подходит фонетике узбекского языка, поэтому Чупол предложил 11-стихотворную строфу.

Ойбека и других поэтов вывели в Чимган и поселили каждого отдельно в специально поставленные для этого комнаты. Трудоспособность Ойбека была феноменальной, он мог работать круглогодично. За три месяца пост завершил перевод романа и в конце августа 1936 г. уже представил готовый текст. А ведь у Пушкина было немало специальных терминов, поэтому часто возникали проблемы.

Роман был переведен блестяще. Когда текст предьявлял опытному редактору Отажону Хошиму, тот сказал, что ему нечего править, настолько все было сделано хорошо. Работа над "Евгением Онегиным" дала очень много для узбекской литературы и самого Ойбека. Впоследствии образ Гульнар (роман "Священная кровь") был создан в том числе и под влиянием пушкинской Татьяны. Знаменитая лирическая "Чимганская тетраль" Ойбека — поэтический результат его прогулок вдоль горных ручьев во время отдыха от переводов "Евгения Онегина". "Я думаю, что под влиянием пушкинской и ойбековской поэзии узбекская лирика провинулась заметно вперед", — сказал на встрече профессор Н.Каримов.

Незабываемое впечатление произвело на присутствующих письмо Татьяны Лариной Евгению Онегину в переводе Ойбека, которое прочла заслуженная артистка Узбекистана Мукамбар Рахимова. Это было тихо, исключительно задушевно и изящно — порыва сильной души незаурядной женщины. Мукамбаропа действительно профессионал живого слова. Не зря ей удалось создать 1.430 звуковых образов своих героев в кино, на радио и телевидении. "Сегодня искусство стало каким-то легким, выходящим из зала и все сразу забываем. Поэтому вечер классического чтения очень нужен, особенно для молодежи", — справедливо считает артистка.

В свою очередь профессор Наталья Владимировна, прекрасно чередуя русский и узбекский языки, рассказала о переводе Ойбеком на узбекский язык психологической драмы Лермонтова "Маскарад". Здесь та же среда, тот же конфликт, как и в "Евгении Онегине". По переводу ясно видно, что лермонтовская музыка стиха такая же, как и пушкинская.

Все переводчики так или иначе по-своему интерпретируют текст, считает ученый. Ойбековский стиль — это интерпретация широкого образованного, очень лиричного, глубоко мыслящего поэта. Он обладал особым талантом запоминать сразу много страниц. Переводы тех времен были интересным литературным процессом, очень обогащавшим нацию. Когда готовилась премьера "Маскарада" в театре, то Ойбек не пропустил ни одной репетиции. Он внимательно вслушивался в звучание перевода, заменял непонятные публике или труднопроизносимые для артистов слова и даже обращал внимание на работу костюмера. Под влиянием этого перевода он написал и свои оригинальные пьесы, считает Наталья Васильевна.

Итог вечера подвел директор программ Росзарбужцентра академик Д.Садылбаев, произнесший: "Обязательно велики, прекрасны — и Пушкина, и Ойбека". Фаизулла МУМИНОВ.

РЕКЛАМА

The International Research & Exchanges Boards is pleased to announce the following open competition: IREX

Программа региональных обменов исследователями

- Направления исследований:
• Американистика
• Бизнес-управление
• Городское планирование и урбанистика
• Гражданское образование
• Разрешение конфликтов
• Криминология
• Демография
• Экономика
• Этика образования и философия
• Внешняя политика и международные отношения
• Журналистика (включая бизнес и административное управление)
• Информационная технология
• Промышленно-трудовые отношения
• Право
• Политическое дело
• Менеджмент и маркетинг
• Политология
• Гражданское управление
• Социология
• Проблемы женщин
• История

Правительство Соединенных Штатов Америки при содействии Бюро по образовательным и культурным связям объявляет о начале открытого конкурса на получение стипендий по Программе региональных обменов исследователями.

Программа проводится американским Советом по международным исследованиям и обменов (АЙРЕКС). Стипендия по этой программе выделяется исследователям, ученым, преподавателям и аспирантам, работающим в области общественных и гуманитарных наук, на проведение исследований в одном из университетов США. Программа охватывает 24 направления исследований. Эта стипендия предоставляется гражданам 12 стран СНГ: Армении, Азербайджана, Белоруссии, Грузии, Казахстана, Киргизии, Молдовы, России, Таджикистана, Туркменистана, Украины и Узбекистана. Программа обеспечивает перелет в оба конца, проживание, стипендию, оформление визовых документов. Участники программы должны оформить проект своего исследования.

Участник программы должен быть гражданином одной из перечисленных стран СНГ. Возраст участников ограничен от 24 до 60 лет. Знание английского языка обязательно.

Срок подачи заявок на участие в программе: до 17.00 15 ноября 2001 года.

Бланки заявок можно получить/запросить в офисе Совета по международным исследованиям и обменов (АЙРЕКС), в Информационных центрах по вопросам образования в США, расположенных в Ташкенте, Намангане, Нукусе, Бухаре и Самарканде, или через нашу страницу в Интернет (http://www.irex.org; http://www.irex.ru) Адрес представительства АЙРЕКС в Ташкенте: ул. Бобура, 4. Телефоны для справок: (3712) 66-7026, 66-8368, 139-1068.

The International Research & Exchanges Boards is pleased to announce the following open competition: IREX

"Актуальные вопросы современности в рамках Акта в поддержку свободы" (Freedom Support Act Fellowships in Contemporary Issues).

Программа проводится американским Советом по международным исследованиям и обменов (АЙРЕКС). Программа рассчитана на передовых специалистов, занимающихся во всех областях актуальных проблем современного Узбекистана, политических деятелей, государственных служащих общегосударственного, регионального или местного уровня, профессионалов частного сектора, сотрудников негосударственных организаций, включая журналистов, юристов, менеджеров, судей, служащих охраны правопорядка. Возраст участников ограничен от 24 до 65 лет. Знание английского языка обязательно. Программа предоставляет великолепную возможность для проведения научных исследований или стажировки в академических учреждениях США сроком на 4 месяца. Стипендиаты проводят исследования по тематике, способствующей ускоренному переходу к демократии, рыночной экономике и построению гражданского общества в их странах.

Участники программы необходимо продемонстрировать навыки в следующих областях:
• развитие и экономический рост в странах СНГ;
• демократизация, права человека, право (Конституция) в СНГ;
• политические, военные, общественные вопросы, а также проблемы безопасности в СНГ;
• укрепление гражданского общества в странах СНГ;
• Интернет, революция в области коммуникаций и права интеллектуальной собственности в СНГ.

Срок подачи заявок на участие в программе: до 17.00 23 ноября 2001 года.

Бланки заявок можно получить/запросить в офисе Совета по международным исследованиям и обменов (АЙРЕКС), в информационных центрах по вопросам образования в США, расположенных в Ташкенте, Намангане, Нукусе, Бухаре и Самарканде, или через нашу страницу в Интернет (http://www.irex.org; http://www.irex.ru) Адрес представительства АЙРЕКС в Ташкенте: ул. Бобура, 4. Телефоны для справок: (3712) 66-7026, 66-8368, 139-1068.

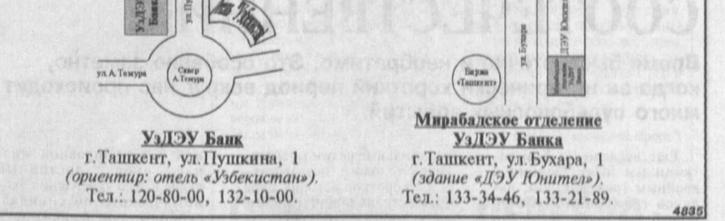
Обменные пункты УзДЭУ Банка

производят обмен наличной иностранной валюты в течение 10 минут!

Требуются следующие документы:
• паспорт (с визой);
• авиабилет.

При выезде в страны дальнего зарубежья — до 600 долларов США. При выезде в страны СНГ — до 100 долларов США (подробности по телефону).

Адреса обменных пунктов УзДЭУ Банка:



УзДЭУ Банк г. Ташкент, ул. Пушкина, 1 (ориентир: отель "Узбекистан"). Тел.: 120-80-00, 132-10-00.

Мирабадское отделение УзДЭУ Банка г. Ташкент, ул. Бухара, 1 (здание «ДЭУ Юпитер»). Тел.: 133-34-46, 133-21-89.

Коллектив Института гражданской защиты Министерства по чрезвычайным ситуациям Республики Узбекистан выражает глубокое соболезнование и сочувствие старшему преподавателю института Георгию Васильевичу Журавелю по поводу преждевременной кончины его сына Владимира Георгиевича.

Коллектив ГПП "Узбекгидрогеология" и институт "Гидронинг" выражает соболезнование родным и близким по поводу кончины заслуженного геолога Республики Узбекистан ГЕЙНЦА Владимира Александровича.

Коллектив Министерства макроэкономики и статистики Республики Узбекистан выражает соболезнование бывшему председателю Госкомпрогнозстата Риму Абдуловичу Гиниятуллину по поводу кончины отца ГИНИЯТУЛЛИНА Абдулла.

Отделы редакции: Общественно-политической жизни — 133-09-97; 133-48-04 Экономика — 133-57-98 Науки, образования и здравоохранения — 133-38-01 Культуры, духовности и просветительства — 133-67-55 Регионов и связей с читателями — 136-09-67 Новостей — 133-95-01 Секретариат — 133-42-35 Рекламы — 136-09-25

Адрес: 700000, Ташкент, ГСП, ул. Матбуотчилар, 32. Адрес в Интернете: http://HC.uzpak.uz E-mail: slovo@uzpak.uz

Редакция принимает к рассмотрению для публикации материалы не более 7 машинописных страниц через 2 интервала. Дежурный редактор Т. ОРЛОВА. Дежурный О. ХАЙРУДИНОВА. Старший корректор Л. ЛЕБЕДЕВА.